

**TRANSMISIÓN Y RECEPCIÓN DE LOS TEXTOS I****(De la cultura clásica al Humanismo renacentista)****1.- Datos de la Asignatura**

Código	304385	Plan	M152	ECTS	6
Carácter	OBLIGATORIA	Curso	1º	Periodicidad	SEMESTRE 1º
Área	Instituto de Estudios Medievales, Renacentistas y de Humanidades digitales (IEMYRhd)				
Departamento	Interdepartamental				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Valero Moreno, Juan Miguel	Grupo / s	A
Departamento	Lengua Española		
Área	Filología Románica		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Palacio de Anaya (112)		
Horario de tutorías	Lunes, martes y miércoles (11:00 a 13:00). Se ruega cita previa.		
URL Web	<a href="http://diarium.usal.es/asmodeo/">http://diarium.usal.es/asmodeo/</a>		
E-mail	asmodeo@usal.es	Teléfono	+34 923 29 44 45 ext. 1762

Profesor	Llamas Pombo, Elena	Grupo / s	A
Departamento	Filología Francesa		
Área	Filología Francesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Hospedería de Anaya, planta baja, Plaza de Anaya s/n		
Horario de tutorías	1er sem.: Miércoles 19-21 h., Jueves 11-13 h. y 19-21 h. 2º sem: Martes, 11-13 h., Miércoles, 12-15 h., Jueves, 14-15 h.		

Profesor	Juan Antonio González Iglesias	Grupo / s	
Departamento	Filología Clásica e Indoeuropeo		
Área	Filología Latina		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	305 Palacio de Anaya		
Horario de tutorías	Mediante cita		
URL Web	<a href="https://diarium.usal.es/jagi/">https://diarium.usal.es/jagi/</a>		
E-mail	<a href="mailto:jagi@usal.es">jagi@usal.es</a>	Teléfono	923294500 /6169

Profesor coordinador	Guillermo Aprile	Grupo / s	
Departamento	Instituto de Estudios Medievales, Renacentistas y de Humanidades digitales (IEMYRhd)		
Área	Filología Latina		
Centro	Instituto de Estudios Medievales, Renacentistas y de Humanidades digitales (IEMYRhd)		
Despacho	Casa Dorado Montero. Pº Rector Esperabé nº 47		
Horario de tutorías	Mediante cita previa por e-mail		
URL Web	<a href="https://iemyrhd.usal.es/?miembro=aprile-guillermo">https://iemyrhd.usal.es/?miembro=aprile-guillermo</a>		
E-mail	<a href="mailto:guillermo.aprile@usal">guillermo.aprile@usal</a>	Teléfono	923294625

URL Web	<a href="https://diarium.usal.es/pombo/">https://diarium.usal.es/pombo/</a>		
E-mail	<a href="mailto:docencia.pombo@gmail.com">docencia.pombo@gmail.com</a>	Teléfono	+34 923 29 45 00 exts. 1721 y 1793

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Modulo I: Estudios Textuales. Materia 1. Historia del Texto e Historia del Libro y la Lectura.

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Planteamiento crítico y bibliográfico de la transmisión y recepción de textos de la cultura Clásica, de la Edad Media y el Renacimiento a través de una selección de textos y autores (de forma global o monográfica). Interpretación y análisis de textos en el campo de la historia del libro y de la lectura.

Perfil profesional.

Investigador

### 3.- Recomendaciones previas

Conocimiento de las principales lenguas científicas, formación humanística.

### 4.- Objetivos de la asignatura

1. Comprender el proceso de transmisión y recepción de los textos en relación con la historia del libro y de la lectura.
2. Reconocer, analizar e interpretar los distintos mecanismos que intervienen en el proceso de transmisión y recepción de los textos en relación con la historia del libro y de la lectura.
3. Adquirir un manejo instrumental de las fuentes de investigación.
4. Gestionar, diseñar y transmitir datos y resultados de la investigación en modelos convencionales y digitales.

### 5.- Contenidos

1. Historia comparada del libro y de la lectura.
2. Historia de las bibliotecas: creación, evolución, formas y sentidos.
3. La tradición textual: materias, modalidades de transmisión y contextos.
4. Fuentes y métodos para el estudio de la transmisión y la recepción textual.

**Bloque 1. *La Literatura Latina: centro decisivo entre la Literatura Griega y la Edad Media (y el Renacimiento)*. Prof. Juan Antonio González Iglesias y Guillermo Aprile.**

1. Recepción de la Literatura Griega en la Literatura Latina. Singularidades de esta excepcional transmisión. La noción de *humanitas* como síntesis ideal.
2. El funcionamiento de la tradición clásica: modos y modelos. Claves de su universalidad. La poética clásica como centro de estabilidad textual.
3. Un milenio de Literatura Latina: desde Livio Andronico a Isidoro de Sevilla: líneas maestras de la continuidad por épocas, géneros y por autores.
4. Lectura y comentario de textos esenciales de la tradición grecolatina atendiendo a su recepción.

**Bloque 2. *Textos y recepción de la materia clásica en la Edad Media. Tradiciones literarias y culturales comparadas (ámbito románico)*. Prof. Juan Miguel Valero Moreno.**

1. Creación, transmisión y recepción de la tradición clásica en la literatura medieval y renacentista.
2. Las transformaciones del sistema literario: modelos, versiones e interpretación.
3. Contextos materiales e intelectuales de la creación, la transmisión y la recepción.
4. Lectura y análisis comparado de textos literarios de la tradición clásica, medieval y renacentista.

**Bloque 3. *Cultura escrita e historia del libro manuscrito (lenguas romances, siglos IX-XV)*. Prof<sup>a</sup>. Elena Llamas Pombo.**

1. Historia de los soportes del conocimiento.
2. Teoría de las relaciones oralidad-escritura.
3. Transmisión textual: historia de la página e historia de la lectura.
4. *Grafemática histórica*: para una «arqueología» del teclado del ordenador.
5. *Ortotipografía comparada* o la escritura correcta en el soporte digital.
6. *Iconología e iconografía*: uso de las bases de imágenes sobre el libro antiguo.

**6.- Competencias a adquirir**

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

**Básicas/Generales.**

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones —y los conocimientos y razones últimas que las sustentan— a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CG1. Gestionar la información y el patrimonio cultural obtenido a través de los textos como herramienta fundamental de desarrollo personal y profesional.

**Específicas.**

CE1. Adiestrarse en el uso de métodos de investigación y de fuentes bibliográficas imprescindibles para la comprensión de cualquier texto en su dimensión histórica y desarrollar habilidades de lectura y análisis de tales textos.

CE2. Conocer las características materiales esenciales de los libros manuscritos e impresos y saber hacer su descripción codicológica y bibliológica.

CE3. Contemplar el texto como obra “colectiva” que vive y se transmite en múltiples testimonios y conocer los problemas de la transmisión textual (manuscrita, impresa o digital).

CE7. Conocer las características de las lenguas escritas en otros periodos históricos, incluidas las relativas a los diferentes lenguajes especializados, mediante la complementariedad de distintos métodos de estudio. Utilizar las herramientas existentes para el estudio del léxico y aplicar el conocimiento del vocabulario en la investigación filológica.

**Transversales.**

## 7.- Metodologías docentes

**1. Actividades introductorias (dirigidas por el profesor).** Toma de contacto y recogida de información de los alumnos. Presentación de la asignatura.

**2. Actividades teóricas (dirigidas por el profesor).**

2.1. Sesiones magistrales para la exposición de los contenidos de la asignatura.

2.2. Eventos científicos. Asistencia a conferencias, congresos y exposiciones. Las celebradas en el ámbito del IEMYR tienen consideración propia en el Plan de Estudios del Máster.

**3. Actividades prácticas guiadas (por el profesor):**

3.1. Prácticas en el aula de informática y/o prácticas de campo. Ejercicios prácticos relativos al uso de herramientas convencionales y digitales para la investigación en ciencias humanas.

3.2. Exposiciones. Exposición oral por parte de los alumnos de un tema relativo a los contenidos, previa elaboración de documentos escritos y visuales.

**4. Atención personalizada (dirigida por el profesor):**

4.1. Tutorías. Tiempo para resolver dudas y para la dirección del trabajo autónomo del alumno.

4.2. Actividades de seguimiento en línea: interacción a través de la plataforma *Studium*.

**5. Actividades prácticas autónomas (sin el profesor):**

5.1. Estudio de la asignatura: proceso de adquisición de conocimientos teóricos por parte del alumno. Lecturas recomendadas y complementarias.

5.2. Preparación de trabajos: búsqueda, lectura, trabajo de documentación, preparación de materiales y redacción.

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		3x10			30
Prácticas	- En aula	y/o 3x4			12
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática	y/o 3x4			
	- De campo	y/o 3x4			
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		3x2			6
Tutorías		3x2			6
Actividades de seguimiento online				3x16	48
Preparación de trabajos				3x16	48
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
TOTAL					<b>150</b>

**9.- Recursos**

Libros de consulta para el alumno

### **Bibliografía Bloque 1**

- BLOOM, Harold, *The Anxiety of Influence: A theory of Poetry*, Londres: Oxford University Press, 1973. Traducción al español de Antonio Lastra y Javier Alcoriza, *La ansiedad de la influencia. Una teoría de la poesía*, Madrid: Trotta, 2009.
- CALVINO, Italo, *Perché leggere i classici*, Milán: Mondadori, 1991. Traducción al español de Aurora Bernárdez, *Por qué leer los clásicos*, Madrid: Siruela, 2009.
- CORTÉS TOVAR, Rosario & José Carlos FERNÁNDEZ CORTE, eds., *Bimilenario de Horacio*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1994.
- DUBY, Georges, ed., *Civilisation latine. Des Temps Anciens au Monde Moderne*. Paris: Orban, 1986. Traducción española: *Civilización Latina. Desde la Antigüedad a nuestros días*, Traducción al español de X. Andrés, Barcelona: Laia, 1989.
- DUPONT, Florence, *L'invention de la littérature: de l'ivresse grecque au texte latin*, París: La Découverte, 1998. Traducción al español de Rodrigo Villarroel y Juan Antonio Matesanz, *La invención de la literatura*, Madrid: Debate, 2001.
- ELIOT, T. S., *What is a Classic? An address delivered before the Virgil Society on the 16th of October, 1944*, Londres: Faber & Faber, 1945.
- POUND, Ezra, *Guide to Kulchur*, London: Peter Owen, 1966. Traducción al español de Luis Núñez Díaz, *Guía de la Kultura*, Madrid: Capitán Swing, 2011.
- REID, Jane Davidson, *The Oxford Guide to Classical Mythology in the Arts. 1300-1900s*, Nueva York-Oxford: Oxford University Press, 1993.
- SIGNES CODONER, Juan, et alii, *Antiquae Lectiones. El legado clásico desde la Antigüedad hasta la Revolución Francesa*, Madrid: Cátedra, 2005.
- VV.AA., *Enciclopedia virgiliana*, Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana, 1984-1991, 6 vols.

### **Bibliografía Bloque 2**

- AUERBACH, Erich, *Literatursprache und Publikum in der lateinischen Spätantike und im Mittelalter*, Berna: Francke Verlag, 1958. Traducción al español de Luis López Molina y revisión de Rafael M. Bofill, *Lenguaje literario y público en la baja latinidad y en la Edad Media*, Barcelona: Seix Barral, 1969.
- AUERBACH, Erich, *Mimesis: Dargestellte Wirklichkeit in der Abendländischen Literatur*, Berna: A. Francke AG Verlag, 1942. Traducción al español de I. Villanueva y E. Ímaz, *Mimesis. La representación de la realidad en la literatura occidental*, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1950.
- BOLGAR, Robert Ralph, *The Classical Heritage and its Beneficiaries*, Londres: Cambridge University Press, 1954.
- BOLGAR, Robert Ralph, *Classical Influences on European Culture A.D. 500-1500*, Cambridge: Cambridge University Press, 1971.
- CURTIUS, Erns Robert, *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, Berna: Francke AG Verlag, 1948. Traducción al español de Margit Frenk y Antonio Alatorre, *Literatura europea y Edad Media latina*, Madrid: Fondo de Cultura Económica [Lengua y Estudios Literarios], 1955, 2 vols.
- HIGHET, Gilbert, *The Classical Tradition. Greek and Roman Influences on Western Literature*, Londres: Oxford University Press, 1949. Traducción al español de Antonio Alatorre, *La tradición clásica. Influencias griegas y romanas en la literatura occidental*, México: Fondo de Cultura Económica [Lengua y Estudios Literarios], 1954, 2 vols.
- LEONARDI, Claudio, ed., *Letteratura latina medievale (secoli VI-XV). Un manuale*, Tavernuzze-Impruneta: SISMEL-Edizioni del Galluzzo [Milennio Medievale], 2002.
- LEWIS, C. Sinclair, *The Discarded Image*, Cambridge: Cambridge University Press, 1964. Traducción castellana de Carlos Manzano de Frutos, *La imagen del mundo. Introducción a la literatura medieval y renacentista*, Barcelona: Península [Historia, Ciencia, Sociedad, 63], 1997.
- REYNOLDS, L. D. & N. G. Wilson, *Scribes and Scholars. A Guide to the Transmission of Greek and Latin Literature*, Oxford: Oxford University Press, 1968. Traducción al español de Manuel

Sánchez Mariana, *Copistas y filólogos. Las vías de transmisión de las literaturas griega y latina*, Madrid: Gredos [Manuales, 20], 1986.

SÉZNEC, Jean, *The Survival of the Pagan Gods. The Mythological Tradition and Its Place in Renaissance Humanism and Art*, Nueva York: Pantheon Books, 1953. Traducción al español de Juan Ramón Aranzadi Martínez, *Los dioses de la antigüedad en la Edad Media y el Renacimiento*, Madrid: Taurus, 1987.

WITT, Ronald G., *The Two Latin Cultures and the Foundation of Renaissance Humanism in Medieval Italy*, Cambridge: Cambridge University Press, 2012.

### **Bibliografía Bloque 3**

CARRUTHERS, Mary, *The Book of Memory. A Study of Memory in Medieval Culture*, Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

CAVALLO, Guglielmo & Roger CHARTIER, dirs., *Histoire de la lecture dans le monde occidental*, París: Seuil, 1997. Traducción al español: *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Madrid: Taurus, 1998.

GANASCIA, Jean-Gabriel & Jean-Louis LEBRAVE, eds., *Diogène, 196, Retour vers le futur. Supports anciens et modernes de la connaissance*, París: PUF-UNESCO, 2001. Traducción al inglés: *Diogenes 196. Back to the Future. Knowledge management past and present*. URL: <http://connection.ebscohost.com/c/articles/7122992/visual-construction-writing-medieval-book>

GLENISSON, Jean, *Le livre au Moyen Âge*, Turnhout: Brepols-CNRS, 1988.

MARTIN, Henri-Jean & Roger CHARTIER (1982). *Histoire de l'édition française*, París: Promodis, 3 vols.

MARTIN, Henri-Jean & Jean VEZIN, *Mise en page et mise en texte du livre manuscrit*, París: Éditions du Cercle de la Librairie-Promodis, 1990.

MORTARA GARAVELLI, Bice, *Storia della punteggiatura in Europa*, Roma: Laterza, 2008.

PARKES, Malcolm Beckwith, *Pause and Effect. An Introduction to the History of Punctuation in the West*, Aldershot: Scolar Press, 1992.

SAENGER, Paul Henry, *Space Between Words. The Origins of Silent Reading*, Standford: Stanford University Press, 1997

ZUMTHOR, Paul, *La lettre et la voix. De la "littérature" médiévale*, París: Seuil, 1987. Traducción al español: *La letra y la voz. De la literatura medieval*, Madrid: Cátedra, 1989.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Para cada una de las tres secciones de la asignatura, se entregará al alumnado una bibliografía específica para los temas tratados y se entregará parte del material de trabajo y lectura a través de la plataforma *Studium*.

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

#### Consideraciones Generales

- La evaluación será continua, basada en el grado de asistencia, participación de los alumnos en la asignatura y consistencia académica de sus pruebas escritas u orales para la asignatura.
- La evaluación se realizará de acuerdo con el "Reglamento de Evaluación de la Universidad de Salamanca" (aprobado por Consejo de Gobierno de 19/12/2008):

<http://www.usal.es/webusal/node/873>

- El sistema de calificaciones, de conformidad con el R.D. 1125/2003, calificará los resultados obtenidos por el estudiante en cada una de las materias del plan de estudios en función de una escala numérica de 0 a 10, con expresión decimal, a la que podrá añadirse la correspondiente calificación cualitativa:

0 -4,9: Suspenso (SS)

5,0-6,9: Aprobado (AP)

7,0-8,9: Notable (NT)

9,0-10: Sobresaliente (SB)

#### Criterios de evaluación

La evaluación será continua y la calificación ponderada en relación a la asistencia y participación en las clases magistrales (hasta un 30%), realización de ensayos parciales, lecturas y control general de los conocimientos adquiridos durante el período de docencia presencial. El porcentaje mayor de la calificación (hasta un 70%) estará basado en la evaluación del trabajo individual del alumno, respecto al cual se tendrá en cuenta, en su caso, la calidad de la exposición oral y de los materiales digitales expuestos y la corrección formal, académica, calidad y originalidad relativa del contenido del trabajo escrito.

#### Instrumentos de evaluación

- Exposición oral.
- Realización de un trabajo escrito.
- Seguimiento en línea.
- Corrección y observación de las actividades del alumno por el profesor.
- Cuaderno de asistencia y control de actividades.

#### Recomendaciones para la evaluación.

- Preparación del trabajo escrito a lo largo del periodo de impartición de la asignatura. Conviene revisarlo con el profesor en sesiones de tutoría.
- Se valorará la minuciosidad, la coherencia y el buen trabajo filológico en las diversas facetas de la investigación.
- El plagio y la apropiación indebida de materiales, así como la paráfrasis y reelaboración de trabajos ajenos será motivo de suspenso y de posible sanción administrativa.

#### Recomendaciones para la recuperación.

- Revisar posibles deficiencias del trabajo individual con el profesor, en horas de tutorías.
- Se establecerán, en todo caso, con cada uno de los estudiantes, tras un análisis específico de su situación.